

**Programme for on-line audio and video conference to improve multicultural Pheasant-Fazan activity**

**Date:** Tuesday , January 25th

**Time:** from 12.00(Spain time)/ 13.00(Romania and Turkey time) to from 13.00(Spain time)/ 14.00(Romania and Turkey time)

Participants: Spanish, Turkish and Romanian teachers and students who are involved in the partnership.

**Used medium of communication:** Skype

**Timetable:**

1. Discussion of Spanish suggestions to improve and develop the activity (15 minutes)- students' participation is welcomed
2. Discussion of Turkish suggestions to improve and develop the activity (15 minutes)- students' participation is welcomed
3. Discussion of Norwegian and Romanian suggestions to improve and develop the activity (15 minutes)- students' participation is welcomed
4. Exchange of ideas between all participants (15 minutes)

**Suggestions so far:**

**From Spain:**

One of them, is about the phisycal appearance of Pheasant game: As the circles with the different words are in the same colour, sometimes it's difficult to know which language it is, so we suggest maybe it would be possible to colour each different language in a different colour, so that it would be easier to recognize them visually and remember them better.

About to consider an activity about common children's songs, we thought about this one too, because in our trip to Turkey, we listened to sing a song to the romanian children that in Spain is the same:

Un elefante se balanceaba  
sobre la tela de una araña  
como veían que no se caía  
fueron a llamar a otro elefante  
Dos elefantes se balanceaban  
sobre la tela de una araña  
como veían que no se caían  
fueron a llamar a otro elefante  
Tres elefantes...

## European Strategies of Implementing ICT in Teaching Foreign Languages (through games)

and in English too.

One Elephant went out to play  
 Upon a spider's web one day;  
 He had such tremendous fun  
 That he called for another Elephant to come!  
 Two Elephants went out to play  
 Upon a spider's web one day;  
 They had such tremendous fun  
 That they called for another Elephant to come!  
 Three Elephants went out to play  
 Upon a spider's web one day;  
 They had such tremendous fun  
 That they called for another Elephant to come!

...

We'll send you this song recorded in Spanish with our children voices.  
 And maybe we can work about some rhymes about months of the year or simple actions, so our students learn words in context.

Ex:

Treinta días tiene noviembre, con abril, junio y septiembre  
 ventiocho tiene uno  
 y los demás treinta y uno

Thirty days it has in November, with April, June and September  
 twenty-eight it has only one  
 and the other thirty-one

We can use some words from Pheasant game in different languages in one of our games for next meeting so we'll be able to check how much our students have learnt

### **From Turkey:**

#### SOME ADDITIONAL WORDS BORROWED FROM OTHER LANGUAGES FOR THE FAZAN GAME

ORIGIN OF THE WORD	ENGLISH	TURKISH	ROMANIAN	SPANISH	NORWEGIAN
1. Salata (Latin, derived from salt)	Salad	Salata	salată	Ensalada	Salat
2. Sultan (Arabic)	Sultan	Sultan	Sultan	Sultan	Sultan
3. Stringere (Latin)	Stress	Stres	Stres		Stres

## European Strategies of Implementing ICT in Teaching Foreign Languages (through games)

4.Desport(french)	Sport	Spor	Sport	Deporte,sport	Sport
5.Statio (Latin)	Station	İstasyon	<b>stație</b>	Estacion	stasjon
6.kinema(Greek) Cinematographe (frenchShort form)	Cinema	Sinema	Cinema	Cinematografo	Kino
7.Theatron(Greek)	Theatre	Tiyatro	Teatru	Teatro	Teater
8.Proiectum(Latin)	Project	Proje	Proiect	Proyecto	Prosjekt
9.krinein(Greek)	Crisis	Kriz	<b>criză</b>	Crisis	krise
10.Taxi(-)	Taxi	Taksi	Taxi	Taxi	Drosje
11.Tomat(Mexican)	Tomato	Domates	Roşii	Tomate	Tomater
12.Espenai(Persian)	Spinach	Ispanak	Spanac	Espinace	Spinat
13.Limün(Persian)	Lemon	Limon	<b>Lămâie</b>	Limonero	Sitron
14.Bazar(Persian)	Bazaar	Pazar	<b>piata</b>	Bazar	Markedet
15.Augustus(Latin)	August	Ağustos	August	Agosto	August
16.Grei(French)	Gray	Gri	Gri	Gris	<b>gră</b>
17.Grapefruit(English)	Grapefruit	Greyfurt	Grapefruit	Pomela	Grapefrukt
18.Kaktos(Greek)	Cactus	Kaktüs	cactus	Cactus,Cacto	kaktus

Here are some additional common words we use. An additional activity can be done as follows;

- Students may be asked to form some multi lingual sentences.These sentences neednt be meaningful ones. Just like tounge twisters or minimal pairs and etc..

Eg      Chocolate    Çikolata    Ciocolata    Chocolate      Sjokolade

- Give me the **chocolate** otherwise I'll tell mom that you dont give me the **çikolata** but if you give me the **ciocolata**, I wont tell that you dont give me the **sjokolade**

**( This can be enhanced by the students. Of course the pronunciation of these words are required. Doing this, students not only have fun but also learn some common words)**

**ANOTHER POSSIBLE ACTIVITY FOR THE FAZAN GAME**

## European Strategies of Implementing ICT in Teaching Foreign Languages (through games)

This activity can be done in terms of proverbs. The aim here is to reveal the common proverbs or idioms. First, the students are to find some English proverbs and match them those of their native languages and other three countries' languages.

This can be as follows;

1. English: The **apple** never falls far from the tree.

**Meaning:** People are similar to their partners/their roots.

Turkish: The **pear** falls under the tree.

(Romanian, Norwegian and Spanish forms may be added here)

2. English: All roads lead to **Rome**.

**Meaning:** However you try to go about things all will lead to the same conclusions.

Turkish: All roads lead to **Paris**

3. English: All that glitters is not gold

**Meaning:** Not everything is what it appears to be

Turkish: Every man with beard is not your grandfather

4. English: A bird in the hand is worth two in the bush.

**Meaning: The things you have are better than you don't have**

Turkish: The hen in your hand is better than the goose of your neighbour.

5. English: A burnt child dreads the fire.

Turkish: The one burnt by hot milk eats even yoghurt with precaution

6. English: A big tree attracts the woodman's axe.

**Meaning: Great people will attract great criticism.**

Turkish: The tree with fruits is thrown stones.

7. English: The child is father to the man.

**Meaning:** What is true of a child will still be true when it grows up

Turkish: The tree bends when it is small.

## European Strategies of Implementing ICT in Teaching Foreign Languages (through games)

8. English: A coward dies a thousand times before his death.

**Meaning:** The valiant (the brave) take no account of possible danger, whereas cowards are constantly fearing the worst

Turkish: Don't kill a dog but frighten it.

9. English: Don't enter your nose in the affairs of others.

**Meaning:** Do not mix yourself in others problems

Turkish: Don't enter your nose in the affairs of others.(the Same)

10. English: Bad news travels fast

Turkish: Bad news travels fast(the same)

Each of the partners may add their similar proverbs and idioms. It may be enjoyable.

### Some Idioms

- English: apple of my eye

Meaning: One says when s/he wants to show affection to another person

Turkish: Baby of my eye

- English: pig -headed

Meaning: Stubborn

Turkish: As stubborn as a goat

- English: Let the cat out of the bag

Meaning: Reveal a secret

Turkish: Let the bean out of mouth

- English: A cash cow

Meaning: A product or service which is a regular source of income for a company is called a **cash cow**.

Turkish: The hen laying golden egg

(Students may search for their own idioms)

## European Strategies of Implementing ICT in Teaching Foreign Languages (through games)

- **Another activity may be about the common children songs. Common songs may be indicated.**

### **From Norway**

- to include French words as well

### **From Romania**

- to make the activity more dynamic by using movement of the words on the screen.
- to record the words pronounced in all 5 languages
- to make it in the form of a quiz- every right answer should be awarded 1 point- in the end there will be a final score- the words in the quiz should appear randomly in terms of the language
- it should have a menu with the following options: a) learn new words b) compete with other students c) compete against the computer d) match the words – maybe even add an online play option
- it should include background music
- more colours-maybe the flags of the countries should be in the circles with the words